

No. 21931. INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 17 DECEMBER 1979¹

N° 21931. CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE LA PRISE D'OTAGES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 17 DÉCEMBRE 1979¹

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

2 May 1988

ECUADOR

(With effect from 1 June 1988.)

2 May 1988

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 1 June 1988.)

With the following reservation:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Die Deutsche Demokratische Republik fühlt sich nicht an die Festlegungen des Artikels 16 Absatz 1 der Internationalen Konvention gegen Geiselnahme gebunden und erklärt, daß zur Übergabe jeglicher die Auslegung bzw. die Anwendung der Konvention betreffender Streitfälle zwischen den Teilnehmern der Konvention an ein Schiedsgericht oder den Internationalen Gerichtshof in jedem einzelnen Fall das Einverständnis aller an den Streitfällen beteiligten Seiten vorliegen muß.”

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 16, Paragraph 1, of the International Convention against the Taking of Hostages and declares that in every single case the consent of all parties in the dispute is necessary to submit to arbitration or refer to the International Court of Justice any dispute between the States Parties to the Convention concerning the interpretation or application of the Convention.

ADHÉSIONS

Instruments déposés le :

2 mai 1988

EQUATEUR

(Avec effet au 1^{er} juin 1988.)

2 mai 1988

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 1^{er} juin 1988.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention internationale contre la prise d'otages et déclare que, dans chaque cas, pour soumettre à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice tout différend entre les Etats parties à la Convention relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention, le consentement de toutes les parties au différend est nécessaire.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1316, p. 205, and annex A in volumes 1351, 1361, 1386, 1390, 1394, 1410, 1412, 1419, 1422, 1434, 1436, 1457, 1461, 1463, 1464, 1465, 1478, 1481, 1482, 1486, 1491 and 1495.

² Translation provided by the Government of the German Democratic Republic.

³ Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1316, p. 205, et annexe A des volumes 1351, 1361, 1386, 1390, 1394, 1410, 1412, 1419, 1422, 1434, 1436, 1457, 1461, 1463, 1464, 1465, 1478, 1481, 1482, 1486, 1491 et 1495.

With the following declaration:

Avec la déclaration suivante :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Die Deutsche Demokratische Republik verurteilt entschieden jegliche Akte des internationalen Terrorismus. Ausgehend davon ist die Deutsche Demokratische Republik der Auffassung, daß die Anwendung von Artikel 9 Absatz 1 der Konvention in der Weise erfolgen muß, daß sie den verkündeten Zielen der Konvention entspricht, zu denen das Ergreifen wirksamer Maßnahmen zur Verhütung, Verfolgung und Bestrafung jeglicher Akte des internationalen Terrorismus, einschließlich von Geiselnahmen, gehört.”

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The German Democratic Republic decisively condemns any act of international terrorism. Therefore, the German Democratic Republic holds the opinion that Article 9, Paragraph 1, of the Convention shall be applied in such a way as to be in correspondence with the declared aims of the Convention which embrace the taking of effective measures for the prevention, prosecution and punishment of all acts of international terrorism, including the taking of hostages.

La République démocratique allemande condamne catégoriquement tout acte de terrorisme international. C'est pourquoi la République démocratique allemande est d'avis que le paragraphe 1 de l'article 9 de la Convention doit être appliqué de manière à correspondre aux buts déclarés de la Convention, lesquels comprennent l'adoption de mesures efficaces destinées à prévenir, réprimer et punir tout acte de terrorisme international, y compris la prise d'otages.

Registered ex officio on 2 May 1988.

Enregistré d'office le 2 mai 1988.

¹ Translation provided by the Government of the German Democratic Republic.

² Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.